

CON[®] 10 S, CON[®] 15 S, CON[®] 20 S, CON[®] 30 S CON[®] 10 ZS, CON[®] 15 ZS, CON[®] 20 ZS, CON[®] 30 ZS

Deutsch

Konvektor CON[®] - S euro Gebrauchs- und Montageanweisung



English

Convection heater CON[®] - S euro Operating and installation instructions

Français

Convecteur CON[®] - S euro Instructions mode d'emploi et de montage

Nederlands

Convactor CON[®] - S euro Gebruiks- en Montageaanwijzing

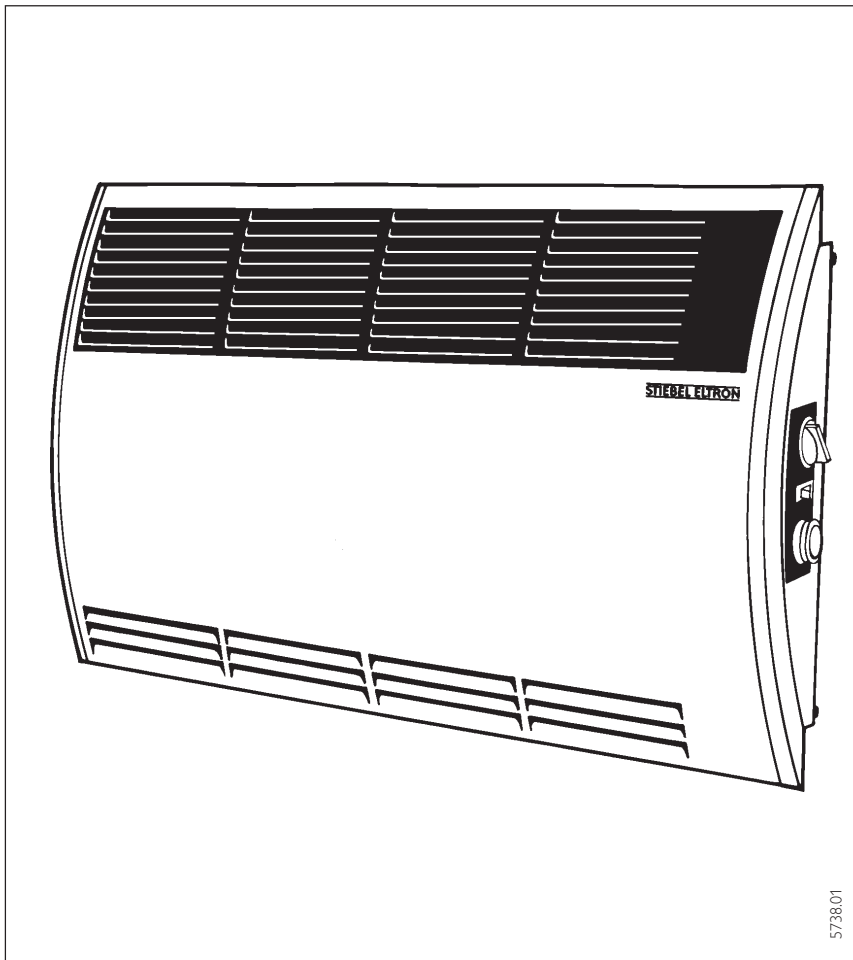


Abb. 1 / Fig. 1 / Afb. 1

Deutsch	
Gebrauchsanweisung	2
Montageanweisung	8
Technische Daten	12
Umwelt und Recycling	20
Kundendienst und Garantie	20/21
English	
Operating instructions	3
Installation instructions	9
Technical data	17
Guarantee	21
Environment and recycling	22
Français	
Mode d'emploi	3
Instructions de montage	9
Caractéristiques techniques	17
Garantie	21
Environment et recyclage	22
Nederlands	
Gebruiksaanwijzing	3
Montageaanwijzing	9
Technische gegevens	17
Garantie	21
Milieu en recycling	22

Die Montage (Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Gerätes dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.

This appliance must be installed (electrical installation), commissioned and serviced by approved service technicians in accordance with these instructions.

La pose (électricité) ainsi que la première mise en service et la maintenance de cet appareil ne doivent être réalisées que par un installateur agréé, conformément à cette notice.

De montage (elektrische installatie), de eerste ingebruikneming en het onderhoud van dit apparaat mogen uitsluitend door een erkend installateur volgens deze voorschriften worden uitgevoerd.

Betrieb

Nach dem Anschluss an das Stromnetz ist der Konvektor betriebsbereit.

Sicherheitshinweise



Die Oberfläche des Heizgerätes und die austretende Luft werden bei Betrieb heiß (über 85 °C). Es besteht **Verbrennungsgefahr**.

Kleinkinder unbedingt vom Gerät fernhalten!

Sollten Kinder oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten das Gerät bedienen, so ist sicherzustellen, dass dies nur unter Aufsicht oder nach entsprechender Einweisung durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person geschieht.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



Gerät nicht abdecken!

Bei Abdeckung besteht Überhitzungsgefahr!

Es dürfen keine Gegenstände auf das Heizgerät gelegt, daran angelehnt oder zwischen Heizgerät und Wand gesteckt werden. Handtücher und dgl. nur über den Handtuchhalter (Sonderzubehör) hängen. Der freie Luftaustritt darf nicht durch Verdecken der Warmluftaustrittsöffnungen durch Vorhänge, Wäschestücke oder dgl. beeinträchtigt werden. Im Warmluftstrom dürfen sich in der Nähe des Heizgerätes keine brennbaren Gegenstände aus Holz, Papier, Textilien usw. sowie entzündbare oder feuergefährliche Stoffe wie Wachs, Benzin, Spraydosen usw. befinden.

Das Gerät darf nicht betrieben werden

- in Räumen, die durch Staub, Gase oder Dämpfe feuer- oder explosionsgefährdet sind;
- in unmittelbarer Nähe von Leitungen oder Behältnissen, die brennbare oder explosionsgefährdete Stoffe führen oder enthalten.

Aus diesem Grund dürfen die Mindestabstände (Abb. 5) nicht unterschritten werden.

Nur bei außer Betrieb gesetztem Heizgerät Arbeiten verrichten, bei denen entzündbare Dämpfe entstehen können, wie z. B. beim Verlegen oder Versiegeln von Parkett bzw. PVC-Belag oder bei der Anwendung von Spray-Bohnerwachs, Benzin oder dergleichen.

Durch aufsteigende Warmluft kann, wie bei allen anderen gleichartigen Heizgeräten, an der Wand eine Verfärbung auftreten.

English

Operation

Once the appliance has been connected to the mains, it is operational.

Safety instructions



During operation the surface of the heater and the outgoing air will be hot (more than 85 °C). **Danger of burning!**

Keep children away from heater!

If it is intended that children or persons with restricted physical, sensory, or mental capacity should operate the appliance, it must be ensured that this is only done after appropriate instruction has been provided by the person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.



Do not cover the device!

If the heater is covered, there is a danger of overheating!

Nothing should be placed on the heater, leaned against it or be placed between the wall and the heater. Towels or similar articles only are to be hung over the towel rail (special accessory). The exit of the warm air must not be hindered by curtains, washing or anything similar. No combustible items made from wood, paper, textiles etc., or inflammable materials such as wax, petrol or aerosol cans are to be placed in the vicinity of the stream of warm air.

The unit must not

- be operated in rooms which are subject to a fire or explosion risk caused by dust, gases or vapours;
- be operated in areas that are subject to fire or explosion risks or in areas that contain flammable or explosive materials nor adjacent to piping systems or appliances with flammable or explosive materials.

For this reason, the minimum distances must be strictly observed (Fig. 5).

Work that could produce inflammable gases, such as laying or sealing of parquet flooring or PVC surfaces or the use of spray wax, petrol or anything similar, should only be carried out with the unit inoperative.

Because of the rising warm air, discolouration of the wall can occur as with other similar heaters.

Français

Fonctionnement

Le convecteur est en service après le branchement au secteur.

Consignes de sécurité



Les parois extérieures ainsi que l'air sortant de l'appareil deviennent chaud (supérieures à 85 °C) pendant son fonctionnement. **Il existe un risque de brûlure !**

Tenir les enfants éloignés de l'appareil.

En cas d'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes atteintes d'un handicap physique, sensoriel ou mental, il faut veiller à ce que ceux-ci le fassent uniquement sous surveillance ou après avoir reçu les consignes appropriées. Surveillez les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil !



Ne pas couvrir l'appareil.

Ne pas couvrir: risque d'incendie!

Ne pas poser ou appuyer d'objets sur l'appareil, ne pas en placer entre le convecteur et le mur. Ne pas gêner la sortie d'air par des rideaux, linges ou autres. Ne pas placer dans le courant d'air chaud, à proximité de l'appareil, des objets combustibles en bois, papier, textiles, etc., ni des matières inflammables ou risquant de provoquer des incendies (cire, essence, bombes aérosol, etc.). Respecter les distances minimales!

L'appareil ne doit pas être mis en service :

- dans des locaux qui sont exposés à la poussière, aux gaz ou aux vapeurs risquant de provoquer un incendie ou une explosion;
- à proximité de conduites ou de réservoirs qui véhiculent ou contiennent des produits inflammables ou pouvant provoquer une explosion.

C'est pour cette raison que les cotes minimales (fig. 5) sont à respecter scrupuleusement.

Les travaux, tels que la pose de parquets ou la vitrification de plan-chers ou encore le revêtement par un tapis en PVC ou l'application d'un spray de cirage, d'essence ou de produits équivalents avec risque de formation de vapeurs inflammables ne devront être exécutés qu'après mise à l'arrêt du chauffage.

La sortie d'air chaud peut comme sur tous les autres chauffages de même nature entraîner une décoloration du mur.



Le convecteur soufflant ne devra être ouvert qu'après débranchement par un installateur qualifié!

Nederlands

Werking

Na de aansluiting aan het stroomnet is de convecteur bedrijfsklaar.

Opgelet!



De behuizing van het toestel en de uitgeblazen lucht worden in werking heet (boven 85 °C). **Het bestaat gevaar voor verbranding!**

Kleinkinderen zekerlijk van het toestel afhouden!

Mochten kinderen of personen met beperkte fysieke, sensorische of psychische vaardigheden het apparaat bedienen, dan dient ervoor te worden gezorgd dat dit uitsluitend onder toezicht of na dienovereenkomstige instructie door een voor de veiligheid verantwoordelijke persoon geschiedt.

Op kinderen dient toezicht te worden uitgeoefend om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.



Apparaat niet afdekken!

Bij afdekking bestaat oververhittingsgevaar!

Er mogen geen voorwerpen op het verwarmingsapparaat worden gelegd, er tegen geplaatst worden of tussen verwarmingsapparaat en muur worden geschoven. Handdoeken en derg. alleen over het handdoekenrek hangen (speciaal accessoires). De vrije luchtuitgang mag niet door afdekken van het rooster (warme lucht) met gordijnen, wasgoed of dergelijk worden belemmerd. In de warme luchtstroom mogen in de nabijheid van het verwarmingsapparaat geen brandbare voorwerpen van hout, papier, textiel, enz. staan alsmede ontvlambare of brandgevaarlijke stoffen zoals was, benzine, spray-bussen enz.

Het toestel mag niet

- gebruikt worden in ruimten met brand- of explosiegevaar door stof, gassen of dampen;
- in de onmiddellijke nabijheid van leidingen en vaten gebruikt worden, die brandbare of explosiegevaarlijke stoffen transporteren of bevatten.

Om deze reden moeten de minimumafstanden (afb. 5) worden nageleefd.

Alleen bij uitgeschakeld apparaat werken uitvoeren, waarbij ontvlambare dampen kunnen ontstaan, zoals b.v. bij het parketteren of verzegelen van parket resp. PVC-bedekking of tijdens het gebruik van sprayboen-was, benzine of dergelijk.

Door de opstijgende warmte kan, zoals bij alle andere gelijksoortige verwarmingsapparaten, aan de muur een verkleuring optreden.

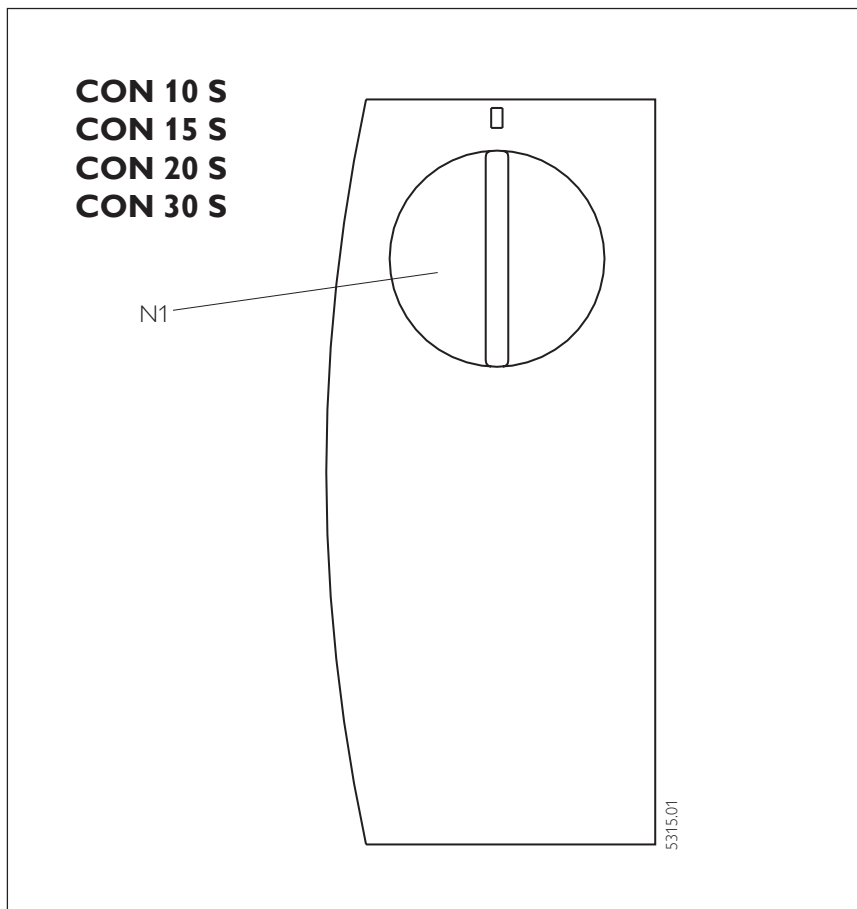


Abb. 2 / Fig. 2 / Afb. 2

Gerät mit Handtuchhalter

(Sonderzubehör)

Dieses Gerät darf nur zum Trocknen von Textilien verwendet werden, die mit Wasser gewaschen wurden.

! Das Gerät darf nur im spannungslosen Zustand und nur vom Fachmann geöffnet werden.

Pflege

Zur Reinigung das **ausgeschaltete** Heizgerät mit einem feuchten Tuch – gegebenenfalls unter Zuhilfenahme eines milden Reinigungsmittels – abreiben und trocken nachpolieren.

Bedienung

**CON 10 S, CON 15 S,
CON 20 S, CON 30 S**

(Abb. 2)

Heizung einschalten

Durch Drehen des Temperatur-Wählknopfes (N1) nach rechts wird die Heizung eingeschaltet und die Temperatur gewählt. Nach dem Einschalten erwärmt das Gerät den Raum schnell und gleichmäßig. Die Luft strömt durch die Öffnungen der Vorder- und Rückwand unten in das Gerät ein, wird dort erwärmt und tritt mit Hilfe der Konvektion oben durch das Luftaustrittsgitter aus dem Gerät wieder aus. Die gewünschte Raumtemperatur kann zwischen 5 °C und ca. 30 °C stufenlos eingestellt werden. Der Temperatur-Regler schaltet die Heizung ab, sobald die eingestellte Raumtemperatur erreicht ist, die dann durch intermittierendes Heizen konstant gehalten wird.

Heizung ausschalten

Wollen Sie die Heizung ausschalten, so drehen Sie den Temperatur-Wählknopf (N1) bis zum Anschlag nach links.

**Zur endgültigen Abschaltung:
Netzstecker ziehen!**

Frostschutz

Der Temperatur-Wählknopf (N1) wird auf  eingestellt.

Der Temperatur-Regler schaltet die Heizung automatisch ein, falls die Raumtemperatur in den Bereich etwas oberhalb der Frostgrenze absinkt. Richtige Abstimmung des Wärmebedarfs zur Heizleistung des Gerätes beachten!

English

Appliances with towel rails

(optional extra)

This appliance must only be used for drying textiles that have been washed in water.



The appliance should only be opened when disconnected from the mains supply and only by a service technician!

Cleaning

The heater can be cleaned, when switched off, by using a damp cloth and a mild detergent then dried and polished.

Operating

**CON 10 S, CON 15 S,
CON 20 S, CON 30 S**

(Fig. 2)

Switching the heater on

By turning the temperature control knob (N1) in a clockwise direction, the heater is switched on and the temperature selected. After switching on, the appliance quickly and evenly heats the room. The air streams through the openings in the underside of the front and rear of the heater where it is heated and with the help of convection, exits at the top grill. The temperature is continuously variable between 5 °C and 30 °C. The thermostat switches the heater off as soon as the preset room temperature has been reached and then by intermittent heating, maintains a constant room temperature.

Switching the heater off

To switch the heater off, turn the temperature control knob (N1) in an anticlockwise direction to the end-stop.

When not in use, remove the plug from the power supply.

Frost protection

The temperature Control knob (N1) should be turned to the ❄ position. The thermostat automatically switches the heater on when the room temperature falls below +7 °C. Observe the correct rating of the appliance for the heating requirements!

Français

Entretien

Essuyer à l'aide d'un linge humide le chauffage éteint – le cas échéant en recourant à un produit de nettoyage non agressif – et polir à sec. Les produits de nettoyage abrasifs ou agressifs sont à éviter.

D'utilisation

**CON 10 S, CON 15 S,
CON 20 S, CON 30 S**

(Fig. 2)

Mise en service

Pour régler la température, tourner le sélecteur N1. Le convecteur chauffe la pièce rapidement et uniformément. La température est réglable en continu entre 5 °C et 30 °C. Le régulateur arrête le chauffage dès que la température ambiante a atteint la valeur programmée.

Arrêt, position hors-gel

Poru arrêter le chauffage, tourner le sélecteur N1 vers la gauche jusqu'à la butée, c'est-à-dire jusqu'à la position hors-gel. Le régulateur rallume automatiquement le chauffage lorsque la température ambiante descend sous les 7 °C. Mise hors service: débrancher la fiche d'alimentation secteur. Vérifier que le besoin de chaleur correspond bien à la puissance de chauffe de l'appareil!

Anti-gel

Le sélecteur de température (N1) est réglé à ❄.
Le thermostat remet en marche le chauffage lorsque la température descend en dessous d'env. +7 °C. Tenir compte de la mise au point correcte de la relation entre la consommation de chaleur et la puissance de chauffage du convecteur soufflant.

Nederlands

Apparaat met handdoekhouder

(speciale accessoires)

Dit apparaat mag alleen voor het drogen van textiel (gewassen met water) gebruikt worden.



Het apparaat mag slechts in spanningsvrije toestand worden geopend en alleen door een vakman.

Onderhoud

Voor het reinigen het uitgeschakeld verwarmingsapparaat met een vochtige doek – eventueel met een zacht reinigingsmiddel – afwrijven en droogwrijven.

Bediening

**CON 10 S, CON 15 S,
CON 20 S, CON 30 S**

(Afb. 2)

Verwarming inschakelen

Door het draaien van de temperatuurkiezer (N1) naar rechts wordt de verwarming ingeschakeld en de temperatuur gekozen. Na het inschakelen verwarmt het apparaat de kamer vlug en gelijkmatig. De lucht stroomt door de openingen van de voor- en achterkant beneden in het apparaat, hier wordt de lucht verwarmd en stroomt met behulp van de convectie boven uit het rooster. De gewenste kamertemperatuur kan tussen 5 °C en ca. 30 °C traploos worden ingesteld. De temperatuurregelaar schakelt de verwarming uit wanneer de ingestelde kamertemperatuur wordt bereikt, die dan door het intermitterend verwarmen constant wordt gehouden.

Verwarming uitschakelen

Indien u de verwarming wenst uit te schakelen draait u de temperatuurkiezer (N1) tot aan de aanslag naar links.

Voor een definitief uitschakelen: Netsteker uittrekken!

Vorstbeveiliging

De temperatuurkiezer (N1) wordt op ❄ geplaatst.

De temperatuurregelaar schakelt de verwarming auto-matisch in, wanneer de kamertemperatuur onder ca. +7 °C daalt. Let op de juiste afstemming van de hoeveelheid warmte ten opzichte van het verwarmingsvermogen van het apparaat!

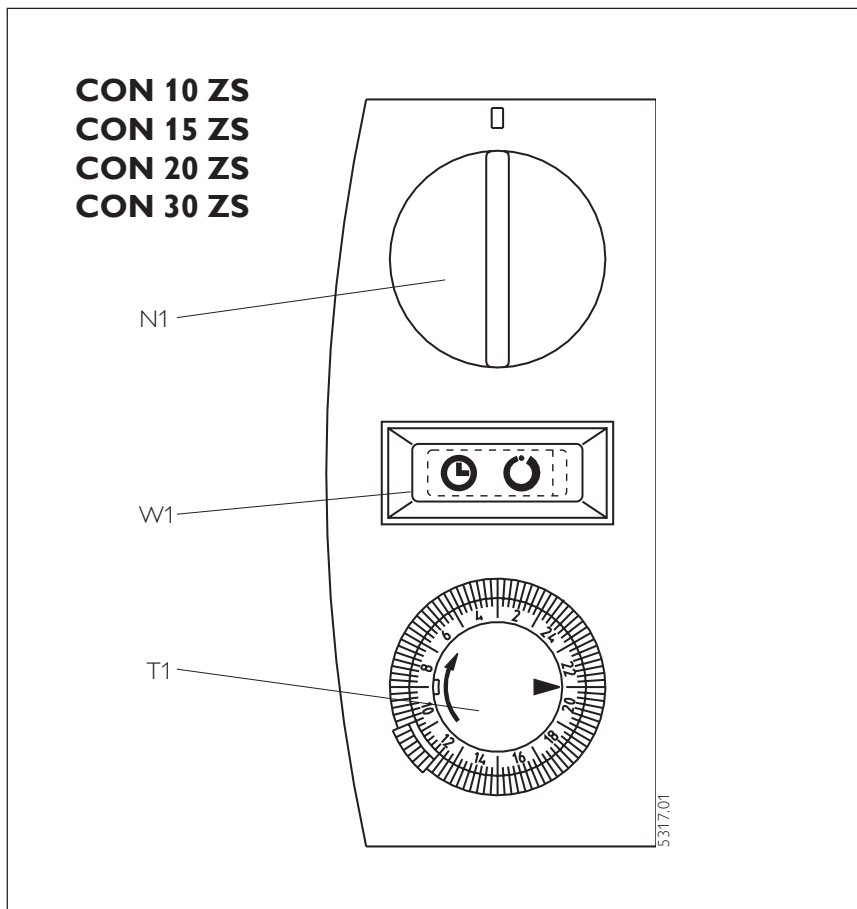


Abb. 3 / Fig. 3 / Afb. 3

Bedienung


CON 10 ZS, CON 15 ZS, CON 20 ZS, CON 30 ZS


(Abb. 3)

Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die gewünschte Raumtemperatur durch Drehen des Temperatur-Wählknopfes (N1) nach rechts einstellen.



Bei diesem Gerät können Sie zwischen zwei Betriebsarten wählen:

Schalter-Stellung (W1)  gedrückt, Funktion wie bei CON 10 S, CON 15 S, CON 20 S bzw. CON 30 S.

Schalter-Stellung (W1)  gedrückt, Betrieb mit Zeitschaltuhr.

Der Zeitschaltuhr-Kranz (24 Stunden) ist in 96 Zeitsegmente aufgeteilt. Jede Stunde ist durch 4 Zeitsegmente in 4 x 15 Minuten unterteilt. Zur Inbetriebnahme und nach jeder Stromunterbrechung muss die Zeitschaltuhr neu eingestellt werden, indem Sie den Zeitsegmente-Knopf (T1) solange nach rechts drehen, bis die augenblickliche Uhrzeit auf dem Markierungspfeil  steht.

So stellen Sie die gewünschte Heizzeit ein: Drücken Sie die Zeitsegmente am Umfang nach unten. Das nun sichtbare, rote Feld zeigt Ihnen die vorgewählte Heizzeit an, in der das Gerät eingeschaltet ist. Wird während der Aufheizzeit die gewünschte Raumtemperatur erreicht, so schaltet der Raumtemperatur-Regler das Gerät aus und bei weiterem Wärmebedarf solange wieder ein, bis die eingestellte Heizzeit abgelaufen ist. Dieser Vorgang wiederholt sich täglich. Die Heizzeit können Sie jederzeit dem Bedarf anpassen, indem Sie die Zeitsegmente entsprechend betätigen.

Der Frostschutz ist nur dann gegeben, wenn der Temperatur-Wählknopf (N1) auf  gedreht wird und der Schalter (W1) auf  gedrückt steht (Abb. 3).

English

Operating CON 10 ZS, CON 15 ZS, CON 20 ZS, CON 30 ZS

(Fig. 3)

By turning the temperature control knob (N1) in a clockwise direction, the heater is switched on and the temperature selected.


Two different modes can be selected on this appliance:

Switch position (W1) .

Operates like CON 10 S, CON 15 S, CON 20, or CON 30 S.



Switch position (W1) .

Operates with a timer:

The timer switch rim (24 hours) is divided into 96 time segments. Every hour is subdivided into 4 segments of 15 minutes each. To start operating and after every power failure, the time switch T1 must be set by turning the time segment knob in a clockwise direction until the marking arrow  is set at the current time.

The heating time is set as follows:

Press the time segments, found around the rim downwards, the exposed red field shows the preselected heating time in which the heater will operate automatically. Should the desired room temperature be reached during the set heating time, the heater switches off and, when heating is again required, switches on again. This continues until such times as the set heating time has elapsed. This operation is repeated daily. The heating time can be altered at any time to suit requirements by pushing the time segments in or out.

Frost selection is only selected when the temperature control knob (N1) is set to  and the rocker switch (W1) on  (Fig. 3).


Français

Commande CON 10 ZS, CON 15 ZS, CON 20 ZS, CON 30 ZS

(Fig. 3)

Mettre le convecteur soufflant en marche en faisant évoluer la température ambiante voulue par rotation du le bouton de sélection de la température (N1) vers la droite.


Avec ce convecteur soufflant vous avez la possibilité de choisir entre deux régimes de fonctionnement :


En position de réglage (W1) .



Le fonctionnement est identique à CON 10 S, CON 15 S, CON 20 S ou CON 30 S.

En position de réglage (W1) .

Fonctionnement avec programmeur.

La couronne de la minuterie (24 heures) est subdivisée en 96 séquences de temps de 4 x 15 minutes. Pour la mise en marche et après chaque coupure du courant, la minuterie doit de nouveau être mise au point en tournant le bouton des séquences de temps (T1) vers la droite jusqu'à ce que le temps affiché coïncide avec la flèche de repérage .

Le programmeur journalier T1 est doté de 96 segments. Chaque heure est divisée chacune en 4 segments de 15 minutes. Lors de la mise en service et après chaque panne de courant, il faut refaire la programmation. Pour ce faire, tourner le bouton T1 vers la droite jusqu'à ce que la flèche  se trouve devant l'heure effective du jour. Ensuite, pour programmer la durée de chauffe souhaitée, procédez comme suit: enfoncez vers le bas les segments situés à la périphérie. La zone rouge vous indique la durée de chauffe sélectionnée pendant laquelle l'appareil va fonctionner en mode automatique. Lorsque l'appareil fonctionne et que la température ambiante est atteinte, le convecteur se coupe. Il se rallume dès que le besoin s'en fait sentir, et ainsi de suite jusqu'à expiration de la durée programmée. Cette procédure se répète chaque jour. Vous pouvez à tout moment adapter la durée de chauffe à vos besoins, soit en enfonçant, soit en faisant ressortir les segments.

La protection contre le gel n'est assurée que si le bouton de sélection de la température (N1) est tourné en  et si le commutateur (W1) se trouve en  (Fig. 3).


Nederlands

Bediening CON 10 ZS, CON 15 ZS, CON 20 ZS, CON 30 ZS

(Afb. 3)

U schakelt het apparaat in door de temperatuurkiezer (N1) naar rechts op de gewenste kamertemperatuur in te stellen.


Bij dit apparaat kunt u tussen 2 bedrijfswijzen kiezen:

Schakelaar-positie (W1) .

functie zoals bij CON 10 S, CON 15 S, CON 20 S resp. CON 30 S.

Schakelaar-positie (W1) .

Bedrijf met tijdschakelklok.

De schakelklok-krans (24 uren) is verdeeld in 96 tijdsegmenten. Elk uur is door 4 tijdsegmenten in 4x15 minuten onderverdeeld. Voor de inbedrijfneming en na elke stroomonderbreking moet de schakelklok opnieuw worden ingesteld, dit gebeurt door de tijdsegment-knop (T1) zolang naar rechts te draaien, tot het uur van dat ogenblik op het merkpil  staat.

De gewenste verwarmingstijd stelt u als volgt in: druk de tijdsegmenten aan de omtrek naar beneden. Het nu zichtbare, rode veld toont u de voorgekozen verwarmingstijd van het ingestelde apparaat. Wordt tijdens de opwarmtijd de gewenste kamertemperatuur bereikt, schakelt de kamertemperatuur-regelaar het apparaat uit en bij nieuwe warmtebehoefte zo lang weer in, tot de ingestelde verwarmingstijd is afgelopen. Dit procedé wordt dagelijks herhaalt. De verwarmingstijd kunt u op elk tijdstip aan de behoefte aanpassen door de tijdsegmenten dienovereenkomstig te bedienen.

De vorst-beveiliging is alleen dan in werking, wanneer de temperatuurkiezer (N1) op  wordt gedraaid en de schakelaar (W1) op  staat (Afb. 3)

Montageanweisung
Installation instructions
Instructions de montage
Montageaanwijzing

für den Fachmann
for the installer
pour l'installateur
voor installateur

Deutsch

Die Montage und der Anschluss dieser Stiebel Eltron Konvektoren müssen von einem Fachmann unter Beachtung dieser Montageanweisung durchgeführt werden.

Die Montageanweisung gehört zum Gerät und ist vom Besitzer sorgfältig aufzubewahren. Im Falle eines Besitzerwechsels ist sie dem Nachfolger auszuhändigen.

Stiebel Eltron Konvektoren sind Elektro-Direktheizgeräte, die an der Wand befestigt werden und sich besonders für die Beheizung kleinerer Räume eignen, wie z. B. Arbeitsraum, Küche, Bad, Waschraum usw.

Der Konvektor wird komplett mit Anschlussleitung und Schutzkontakt-Stecker geliefert.

Ein Handtuchhalter ist für CON 15 S, CON 20 S, CON 30 S, CON 15 ZS, CON 20 ZS und CON 30 ZS als Sonderzubehör lieferbar.

Das Gerät ist für den Anschluss an 230 V Wechselstrom bestimmt.

Beim Auspacken darauf achten, dass keine Zubehörteile im Verpackungsmaterial zurückbleiben.

Aufbau und Arbeitsweise

Das Außengehäuse des Konvektors besteht aus Stahlblech und ist einbrennlackiert. Seitlich wird es durch zwei Kunststoff-Seitenteile begrenzt. Am rechten Seitenteil sind die Bedienelemente angeordnet.

Der mit Lamellen bestückte Edelstahl-Rohrheizkörper des CON erwärmt die Raumluft gleichmäßig und zugfrei. Der eingebaute Temperatur-Regler überwacht das Aufheizen der Raumluft und das Konstanthalten der Raumtemperatur. Mit dem Temperatur-Wählknopf (N1) kann die gewünschte Raumtemperatur stufenlos von der Frostschutzstellung * bis ca. +30 °C eingestellt, sowie die Heizung ausgeschaltet werden.

Der Anschluss eines externen Raumtemperatur-Reglers ist möglich.

English

Installation and connection of this Stiebel Eltron convection heater must be carried out by a qualified tradesman using these instructions.

The installation instructions belong to the equipment and must be carefully looked after by the owner. In the case of a change of ownership, the instructions are to be handed to the new owner.

Stiebel Eltron convection heaters are direct heating appliances that can be wall mounted and are ideally suited to the heating of small rooms i. e. workrooms, kitchens, bathrooms, washrooms etc.

Convection heaters are supplied complete with connecting cable.


A towel rail is available as an optional extra for the following models:
CON 15 S, CON 20 S, CON 30 S,
CON 15 ZS, CON 20 ZS, CON 30 ZS.

This appliance is designed for connecting to 230 V alternating current.

When unpacking please, ensure that no accessories are left behind in the packing material.

Construction and method of operation

The outer casing of the convection heater is made from sheet steel with an enamel finish. The sides are made of plastic. The operating controls are on the right hand side.

The tubular heating element is made of stainless steel and fitted with heat distribution fins. It heats the room evenly and without a draught. The built-in thermostat monitors the heating of the room and maintains it at a constant temperature. The temperature selection knob (N1) allows the stepless setting of the room temperature from the frost protection setting  up to 30 °C and the heating to be switched off.

Français

Le montage et le branchement de ces convecteurs Stiebel Eltron doivent être réalisés par un installateur spécialisé qui tient compte des présentes instructions de montage.

Les instructions de montage font partie intégrante des convecteurs et sont à conserver soigneusement par le propriétaire du chauffage. En cas de changement de propriétaire, elles sont à remettre au successeur.

Les convecteurs soufflants Stiebel Eltron sont des chauffages électriques directs à fixer au mur qui sont particulièrement adaptés à la mise en oeuvre dans des locaux exigus, tels que p. ex. des espaces de travail, des cuisines, des salles de bain, des salles d'eau etc.

Les convecteurs sont livrés complètement avec leur câble de branchement et leur fiche de raccordement avec contact de protection.


Un porte-serviette est livrable pour CON 15 S, CON 20 S, CON 30 S, CON 15 ZS, CON 20 ZS, CON 30 ZS en accessoire en option.

Le convecteur est destiné à être alimenté sous un courant alternatif de 230 V.

Veiller lors du déballage qu'aucune pièce d'accessoire ne reste dans l'emballage.

Structure et mode de fonctionnement

Le boîtier extérieur du convecteur consiste en tôle d'acier peinte au vernis-émail. Latéralement il est limité par deux faces latérales en matière synthétique. Les organes de commande sont disposés sur la face latérale droite.

L'élément de chauffe en acier inoxydable équipé de lamelles du CON réchauffe uniformément et sans courant d'air l'air ambiant. Le thermostat intégré surveille le réchauffement de l'air ambiant et garantit le maintien de la température ambiante. Le sélecteur de température (N1) permet de faire évoluer en continu la position de protection anti-gel  à environ +30 °C et de mettre hors circuit le chauffage.

La possibilité de raccorder un thermostat externe est donnée.

Nederlands

De montage en de aansluiting van deze Stiebel Eltron convectoren moeten worden uitgevoerd door een vakman, in overeenstemming met de aanwijzingen in deze hand-leiding.

De montageaanwijzing behoort bij het toestel en moet door de eigenaar zorgvuldig worden bewaard. Bij verandering van eigenaar moet ze aan de nieuwe eigenaar worden overhandigd.

Stiebel Eltron convectoren zijn apparaten voor de directe verwarming, zij worden aan de muur bevestigd en zijn speciaal geschikt voor de verwarming van kleine vertrekken, zoals b. v. de werkkamer, keuken, badkamer, waslokaal enz.

De convector wordt compleet geleverd met het aansluit-snoer en een contactstop met aardingscontact.


Een handdoekrek is als bijkomend accessoire leverbaar voor:
CON 15 S, CON 20 S, CON 30 S,
CON 15 ZS, CON 20 ZS en CON 30 ZS.

Het apparaat is bestemd voor de aansluiting aan 230 V wisselstroom.

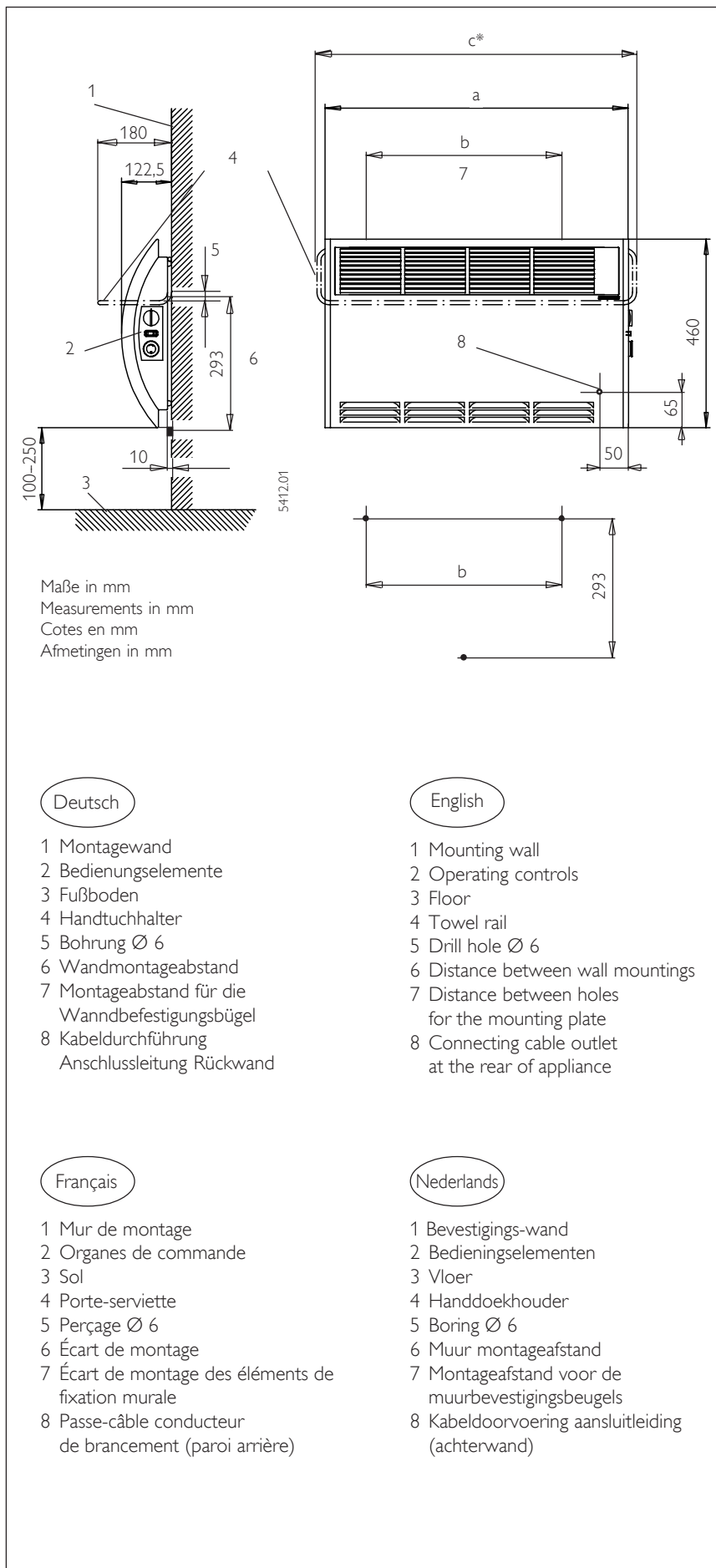
Bij het uitpakken nagaan of er geen toebehoren in het verpakkingsmateriaal is blijven zitten.

Constructie en werking

Het buitenhuis van de convector is van staalplaat overtrokken met ingebrande lak. Zijdelings is het begrensd door twee kunststof-zijgedeelten. Aan het rechte zijgedeelte zijn de bedieningselementen geplaatst.

Het met lamellen uitgeruste wolframstalen buisverwarmingslichaam van de CON verwarmt de kamerlucht gelijkmatig en zonder tocht. De ingebouwde temperatuur-regelaar controleert het opwarmen van de kamerlucht en het constant houden van de kamertemperatuur. Met de temperatuurkiezer (N1) kan de gewenste kamertemperatuur traploos van de vorstbeveiligingspositie  tot ca. +30 °C worden ingesteld, alsook de verwarming uitge-schakeld worden.

De aansluiting van een externe kamertemperatuur-regelaar is mogelijk.



Deutsch

- 1 Montagewand
- 2 Bedienelemente
- 3 Fußboden
- 4 Handtuchhalter
- 5 Bohrung Ø 6
- 6 Wandmontageabstand
- 7 Montageabstand für die Wandbefestigungsbügel
- 8 Kabeldurchführung Anschlussleitung Rückwand

English

- 1 Mounting wall
- 2 Operating controls
- 3 Floor
- 4 Towel rail
- 5 Drill hole Ø 6
- 6 Distance between wall mountings
- 7 Distance between holes for the mounting plate
- 8 Connecting cable outlet at the rear of appliance

Français

- 1 Mur de montage
- 2 Organes de commande
- 3 Sol
- 4 Porte-serviette
- 5 Perçage Ø 6
- 6 Écart de montage
- 7 Écart de montage des éléments de fixation murale
- 8 Passe-câble conducteur de brancement (paroi arrière)

Nederlands

- 1 Bevestigings-wand
- 2 Bedienings-elementen
- 3 Vloer
- 4 Handdoekhouder
- 5 Boring Ø 6
- 6 Muur montageafstand
- 7 Montageafstand voor de muurbevestigingsbeugels
- 8 Kabeldoorvoering aansluitleiding (achterwand)

Befestigung

Zur Montageerleichterung sind 2 Wandbefestigungswinkel beigelegt. Der Konvektor wird so aufgehängt, dass die Wandbefestigungswinkel in die Aufhängeschlitze an der Geräterückseite eingreifen.

Die Winkel werden rechts und links mit den Befestigungsschrauben (2 Holzschrauben) im Abstand „b“ (siehe Tab. 1, Seite 12) an die Wand geschraubt. Es empfiehlt sich, Kunststoffdübel 6 mm zu verwenden.

Mit dem horizontalen und vertikalen Langloch in den Wandbefestigungswinkeln ist ein Ausgleich beim Verlaufen der Befestigungsbohrung möglich.

Nach der Wandmontage wird das Gerät unten mit dem beiliegenden Haltewinkel gesichert, indem dieser zunächst am Gerät eingehängt und dann an der Wand verschraubt wird (Abb. 4, Maß: 293 mm).

Der sich ergebende Wandabstand von 10 mm darf auf keinen Fall verringert werden.

Handtuchhalter (Sonderzubehör)

Der Handtuchhalter wird von oben über das wandmontierte Gerät gesteckt (siehe Abb. 4).

English

Mounting

To simplify installation, two wall mounting brackets are provided. The convector is mounted so that the wall mounting brackets fit into the two openings in the back of the appliance.

The two brackets must be screwed to the wall by means of the two wood screws at a distance "b" (see the tab. 1, page 12) 6 mm plastic dowels are recommended.

The horizontal and vertical elongated holes in the mounting brackets, allow any drilling errors to be overcome.

After mounting on the wall, the heater is secured at the bottom by a retaining bracket which is screwed to the wall (Fig. 4, distance: 293 mm).

The distance from the wall should under no circumstances be less than 10 mm.

Towel rail (optional extra)

The towel rail is placed over the wall-mounted appliance (see Fig. 4).

Français

Fixation

Deux équerres de fixation au mur sont jointes pour faciliter le montage. Le convecteur est accroché de manière à ce que les équerres de fixation au mur s'engagent dans les fentes au dos du convecteur soufflant.

Les équerres sont vissées à droite et à gauche au moyen des vis de fixation (2 vis à bois) avec un écartement "b" (voir tab. 1, page 12) au mur. Il est recommandé de recourir à des chevilles en plastique de 6 mm.

Deux trous oblongs dans les équerres de fixation permettent d'équilibrer horizontalement et verticalement l'installation du convecteur soufflant.

Une fois le convecteur monté au mur, il est ancré par l'équerre jointe au mur, équerre qui est d'abord accrochée au convecteur avant d'être vissée au mur (fig. 4, cote 293 mm).

L'écartement par rapport au mur de 10 mm qui en résulte ne doit en aucun cas être diminué.

Porte-serviette (accessoires en option)

Le porte-serviette est engagé par le haut sur le convecteur installé (voir fig. 4).

Nederlands

Bevestiging

Om de montage te vergemakkelijken zijn er 2 muurbevestigingshoeken bijgevoegd. De convector wordt zo opgehangen, dat de muurbevestigingshoeken in de ophangpleten aan de achterkant van het apparaat vallen.

De hoeken worden rechts en links met bevestigings-schroeven (2 houtschroeven) op een afstand "b" (zie tab. 1, bladzijde 12) aan de muur geschroefd. Het is aan te bevelen, deuvels van kunststof 6 mm te gebruiken.

Met het horizontale en verticale lange gat in de muurbevestigingshoeken is er een compensatie bij het verlopen van de bevestigingsboringen mogelijk.

Na de muurmontage wordt het apparaat beneden met de bijgevoegde steunhoek beveiligd, hij wordt eerst aan het apparaat ingehangen en daarna aan de muur vastgeschroefd (afb. 4, afmeting: 293 mm).

De daaruit voortvloeiende muurafstand van 10 mm mag in geen geval worden verminderd.

Handdoekhouder (speciale accessoires)

De handdoekhouder wordt van boven over het aan de muur gemonteerd apparaat gestoken (zie afb. 4).

Typ Type	Heizleistung Rating Puissance de chauffage Verwärmungs- vermögen	a mm	b mm	c* mm	Gewicht Weight Poids Gewicht kg	Handtuchhalter** Towel Rail** Porte-serviette** Handdoek- houder** Best-Nr. Order-Nr. Code article Bestelnr.
CON 10 S / ZS	1 kW, 230 V~	430	185	-	4,8	-
CON 15 S / ZS	1,5 kW, 230 V~	585	340	615	6,5	07 24 64
CON 20 S / ZS	2 kW, 230 V~	740	495	770	8,3	07 24 65
CON 30 S / ZS	3 kW, 230 V~	1050	805	1080	11,3	07 24 66

* Nur bei Verwendung eines Handtuchhalters
 * Only when towel rail is used
 * Uniquement en liaison avec un porte-serviette
 * Alleen bij gebruik van een handdoekhouder

** Sonderzubehör
 ** Optional extra
 ** Accessoires en Option
 ** Bijkomende accessoires

Tab. 1

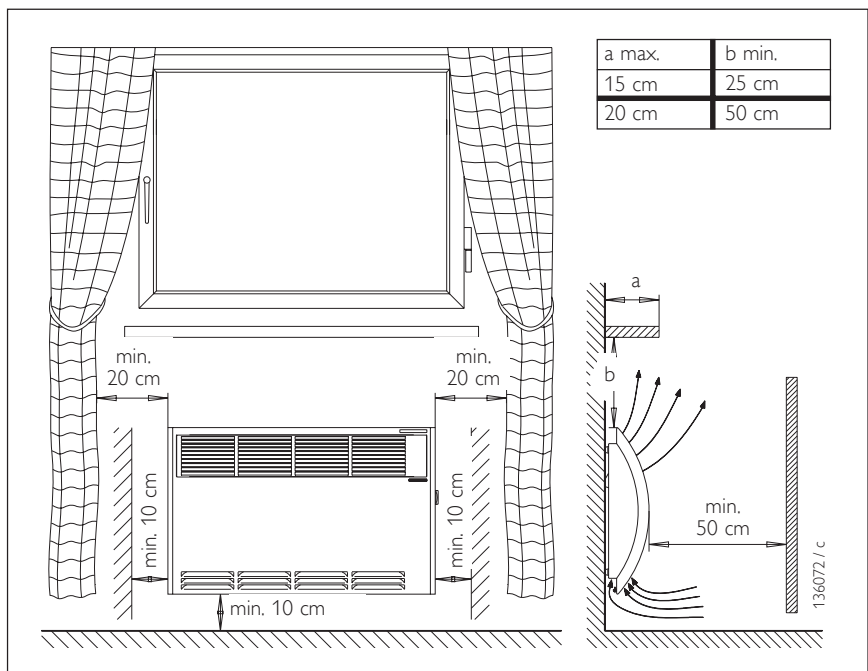


Abb. 5 / Fig. 5 / Afb. 5

Beim Austausch von Konvektoren CON® gleicher Gehäusegröße alter und neuer Ausführung kann die vorhandene Wandmontage-Vorrichtung unverändert verwendet werden.

Das Gerät ist so zu installieren, dass das Gerät von einer Person, die das Bad oder die Dusche benutzt, nicht berührt werden kann.

Das Gerät darf nicht
 – in Räumen betrieben werden, die durch Staub, Gase oder Dämpfe feuer- oder explosionsgefährdet sind;
 – in unmittelbarer Nähe von Leitungen oder Behältnissen betrieben werden, die brennbare oder explosionsgefährdete Stoffe führen oder enthalten.

Aus diesem Grund dürfen die Mindestabstände (Abb. 5) nicht unterschritten werden.

Das Heizgerät darf nur an einer senkrechten, bis mindestens 90 °C temperaturbeständigen Wand angebracht werden.

Mindestabstände zu Gegenständen und Wänden:

– Siehe Angaben in Abb. 5.

English

When exchanging old and new CON® convection heaters of the same size, the existing mounting fixtures can be used without alteration.

The heater is to be installed so that any person using the bath or shower cannot come into contact with it or touch it.

The unit must not

- be operated in rooms which are subject to a fire or explosion risk caused by dust, gases or vapours;
- be operated in areas that are subject to fire or explosion risks or in areas that contain flammable or explosive materials nor adjacent to piping systems or appliances with flammable or explosive materials.

For this reason, the minimum distances must be strictly observed (Fig. 5).

The heater may only be mounted on a vertical wall whose thermal stability is not less than 90 °C.

Minimum distances to objects and walls:

- see details in Fig. 5.

Français

Si les convecteurs CON® sont remplacés par d'autres de versions plus récentes ou plus anciennes possédant des boîtiers de même taille, les dispositifs de montage au mur en place peuvent être réutilisés sans modifications.

Le convecteur est à installer de manière à ce qu'il ne puisse pas être atteint par une personne prenant un bain ou une douche c. a. d. hors.

L'appareil ne doit pas être mis en service :

- dans des locaux qui sont exposés à la poussière, aux gaz ou aux vapeurs risquant de provoquer un incendie ou une explosion;
- à proximité de conduites ou de réservoirs qui véhiculent ou contiennent des produits inflammables ou pouvant provoquer une explosion.

C'est pour cette raison que les cotes minimales (fig. 5) sont à respecter scrupuleusement.

Le convecteur soufflant ne doit être agencé qu'à un mur vertical résistant aux températures jusqu'à au moins 90 °C.

Ecartes minimales par rapport à des objets et à des murs :

- cf. indications dans la fig. 5.

Nederlands

Bij het vervangen van de convectoren CON® van gelijke huisgrootte – oude of nieuwe uitvoering – kan de voorhanden muurmontage-inrichting onveranderd worden gebruikt.

Het apparaat moet zodanig worden geplaatst, dat de persoon die het bad of de douche gebruikt, het apparaat niet kan aanraaken.

Het toestel mag niet

- gebruikt worden in ruimten met brand- of explosiegevaar door stof, gassen of dampen;
- in de onmiddellijke nabijheid van leidingen en vaten gebruikt worden, die brandbare of explosiegevaarlijke stoffen transporteren of bevatten.

Om deze reden moeten de minimumafstanden (afb. 5) worden nageleefd.

Het verwarmingsapparaat mag alleen aan een verticale muur – bestand tegen een temperatuur van tenminste 90 °C – worden geïnstalleerd.

Minimumafstanden t.o.v. voorwerpen en muren:

- zie gegevens in afb. 5.

Schaltpläne
Schematic diagrams
Schémas de câbelage
Schakelschemas

Deutsch

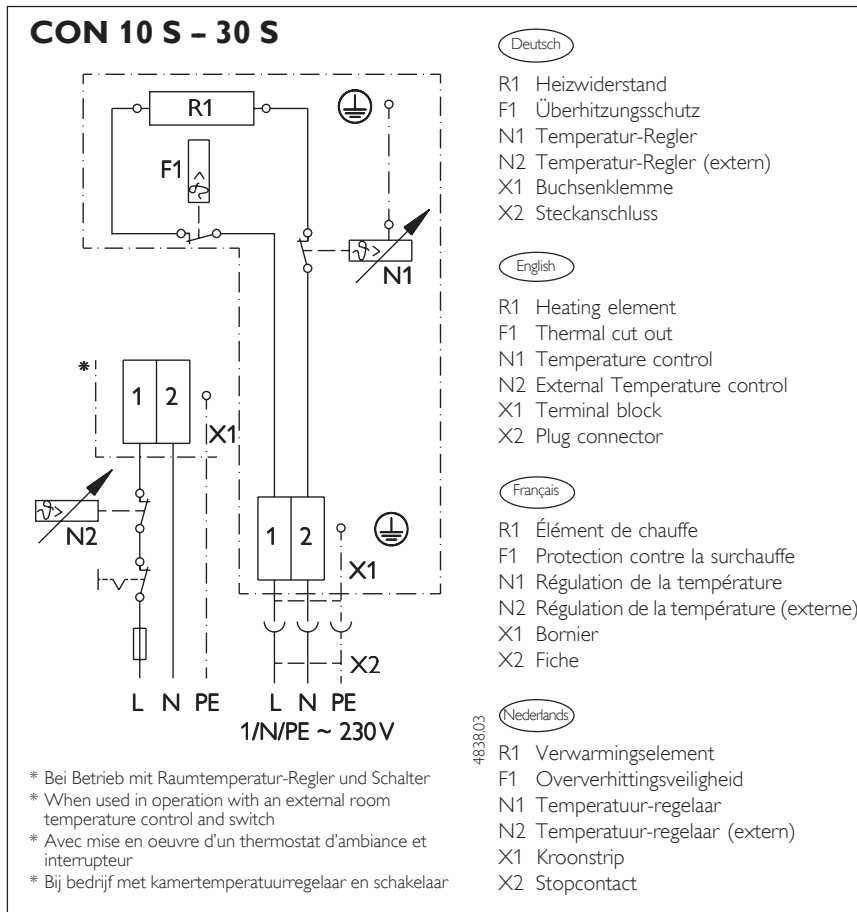


Abb. 6 / Fig. 6 / Afb. 6

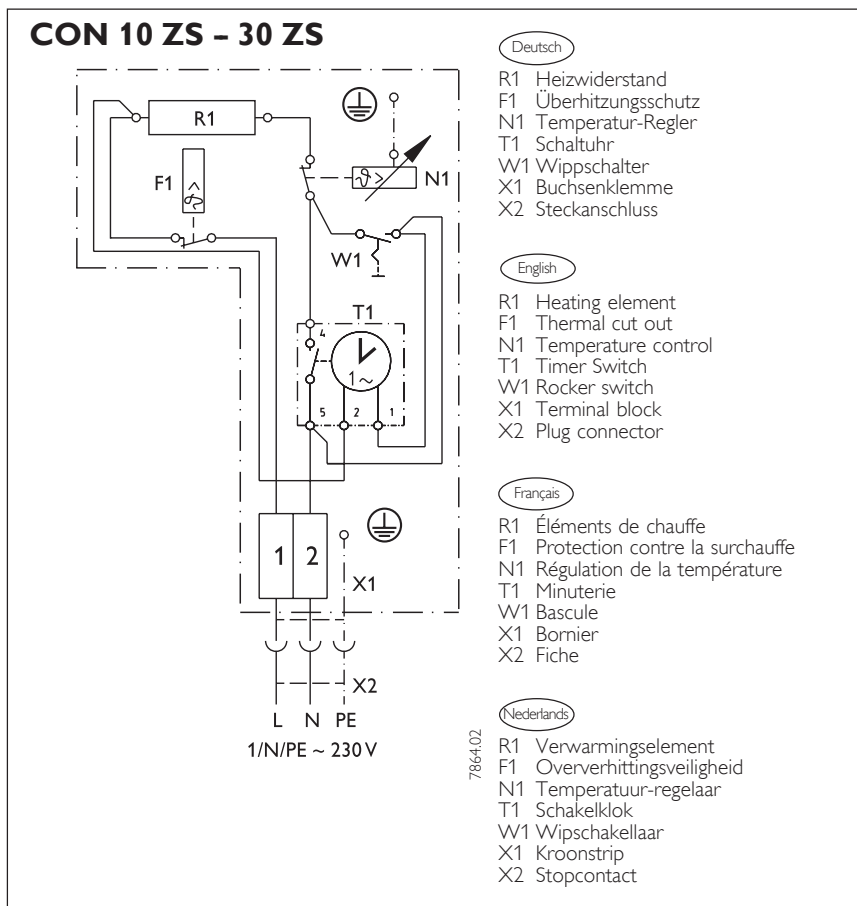


Abb. 7 / Fig. 7 / Afb. 7

Elektrischer Anschluss

⚠ Das Gerät ist für Wechselstrom 230 V bestimmt.

Alle elektrischen Installationsarbeiten, insbesondere die Schutzmaßnahmen, sind entsprechend den landesüblichen Bestimmungen und den Vorschriften des zuständigen Elektrizitätsversorgungs-Unternehmens auszuführen.

Allgemein gilt:

Bei der Installation des Heizgerätes in Räumen mit Badewanne oder Dusche ist der Schutzbereich nach VDE 0100/DIN 57100, Teil 701 in Abstimmung mit den Angaben auf dem Geräte-Typenschild zu berücksichtigen.

Grün-gelbe Leitungsadern dürfen nur als Schutzleiter und unter keinen Umständen als stromführende Leiter verwendet werden.

Das Geräte-Typenschild beachten! Die angegebene Spannung muss mit der Netzspannung übereinstimmen. Ausreichenden Zuleitungsquerschnitt wählen. Für den Anschluss ist im Abstand von mindestens 10 cm seitlich vom Heizgerät eine Schutzkontakt-Steckdose oder Geräte-Anschlussdose für Festanschluss zu installieren.

Das Heizgerät darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose angebracht werden!

Beim Festanschluss muss das Heizgerät über eine Einrichtung mit einer Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können. Hierzu können Schütze, LS-Schalter, Sicherungen usw. eingesetzt werden. Die Anschlussleitung darf nicht am Gerät anliegen und wird so gekürzt (Stecker abschneiden), dass sie direkt zur Festanschlussdose führt. Nach der Abisolierung der Litzen werden die Aderenden mit Hülsen konfektioniert, und das Gerät kann angeschlossen werden (siehe auch Seite 16: „Was tun wenn...?“).

⚠ Das Gerät ist nicht geeignet für den Anschluss an fest verlegte Leitungen.


Raumtemperatur-Regler (extern)

Bei Räumen über 20 m³ kann entsprechend den Schaltplänen (siehe Abb. 6; Betrieb mit Raumtemperatur-Regler) das Gerät mit einem handelsüblichen, externen Raumtemperatur-Regler betrieben werden. Dabei muss der Temperatur-Wählknopf (N1) am Gerät auf Rechts-Endanschlag gedreht werden.

Der Raumtemperatur-Regler sollte in möglichst großer Entfernung vom Gerät und mindestens in 1,5 m Höhe an der Wand angebracht werden.

English

Electrical connection

 The appliance is designed for use with 230 V ac.

All electrical installation work must be carried out in accordance with I. E. E. regulations.

Please comply with the rating plate. The indicated voltage must be the same as the electricity supply. Please use wire with a suitable cross-section. The appliance must be connected to a safety socket mounted at least 10 cm away from the side of the heater.

The heater must not be mounted immediately under a wall socket.

With a permanent connection it must be possible to isolate all the poles of the heater from the supply via a device with an isolating distance of at least 3 mm. Contactors, circuit-breakers, fuses etc. can be used for this purpose. The power lead must not lie against the heater and shall be shortened (cut off plug) such that it leads directly to the permanent-connection socket. Once the litz wires have been stripped, the core ends are fitted with ferrules, and the heater can be connected (see also page 17: "What to do if . . .").


Room temperature controller (external)

Appliances in rooms with a volume of more than 20 m³ can, in accordance with the schematic diagram (Fig. 6), be fitted with an external commercial room temperature controller. The temperature selection knob (N1) must be turned fully clockwise to the end-stop.

The temperature controller should be positioned as far as possible from the appliance and mounted on a wall at least 1.5 m high.

Français

Branchement électrique

 Le convecteur est destiné à être alimenté par un courant alternatif de 230 V.

Tous les travaux d'installation électriques, en particulier les mesures de protection, sont à réaliser conformément aux dispositions et aux prescriptions du fournisseur d'électricité compétent.


D'une manière générale, pour l'installation des appareils de chauffage dans les salles d'eau, il y a lieu prendre en considération la classification des volumes selon les normes en relation avec les indications de la plaque signalétique de l'appareil.

Les conducteurs vert/jaune peuvent exclusivement servir de fil de terre et ne peuvent en aucun cas être utilisés comme fils conducteurs de courant.

Tenir compte des indications sur la plaquette signalétique ! La tension indiquée doit correspondre avec celle de la tension du secteur. Choisir une section suffisante des fils conducteurs. Une prise de courant avec contact de mise à la terre ou une boîte de raccordement fixe devrait se trouver à au moins 10 cm à côté du convecteur soufflant.

Le convecteur soufflant ne doit pas être installé directement en dessous d'une prise de courant murale!

Lors du raccordement fixe, il doit être possible de couper l'appareil de chauffage du secteur par un dispositif ayant une distance de coupure d'au moins 3 mm sur tous les pôles. A cet effet, on peut utiliser des contacteurs, des interrupteurs LS, des fusibles, etc. La ligne de raccordement ne doit pas être en contact avec l'appareil et sera raccourcie (couper le connecteur) de sorte qu'elle conduise directement à la boîte de raccordement fixe. Après avoir isolé les torons, confectionner les extrémités des conducteurs avec des gaines et raccorder l'appareil (cf. également page 17: "Que faire si . . . ?").

 Le convecteur ne se prête pas au branchement à des conducteurs fixes.


Régulation de la température ambiante (externe)

Lorsque les locaux dépassent un volume de 20 m³, le convecteur peut conformément aux schémas de câblage (voir fig. 6; mise en oeuvre avec la régulation de la température ambiante) être mis en oeuvre en combinaison avec un thermostat usuel externe. Le sélecteur (N1) sur le convecteur soufflant devrait se trouver en fin de course à droite.

Le thermostat d'ambiance est à installer le plus loin possible du convecteur soufflant et à au moins 1,5 m de hauteur sur le mur.

Nederlands

Elektrische aansluiting

 Het apparaat is uitsluitend bestemd voor wisselstroom 230 V.

Alle elektrische installatiewerken, in het bijzonder de beschermingsmaatregelen, moeten worden uitgevoerd volgens de bepalingen van het land en de voorschriften van de electriciteits-maatschappij.

Algemeen geldt:


Bij de installatie van het verwarmings-apparaat in een ruimte met badkuip of douche moet de veiligheidszone volgens DEN 1010 art. 727 overeenkomstig de gegevens op het typeplaatje worden nageleefd.

De groen-gele draden mogen alleen worden gebruikt als beveiligingsaarding en in geen geval als stroomgeleiders.

Het typeplaatje bekijken! De aangegeven spanning moet met de netspanning overeenkomen. Voldoende dikte van toevoerleiding kiezen. Voor de aansluiting moet zijdelings op tenminste 10 cm van het verwarmings-apparaat een geaarde wandcontactdoos of een apparaat-aansluitdoos voor een vaste aansluiting worden geïnstalleerd.

Het verwarmingsapparaat mag niet direct onder een wandcontactdoos gemonteerd worden!

Bij vaste aansluiting moet het verwarmings-toestel volledig van het net worden gescheiden met behulp van een voorziening met een scheidingsafstand van tenminste 3 mm. Hier-voor kunnen veiligheidsschakelaars, lijnbeveiligingsschakelaars, zekeringen etc. worden gebruikt. De aansluitkabel mag niet tegen het toestel aanliggen en wordt dusdanig ingekort (stekker afsnijden) dat deze direct naar de vaste contactdoos wordt geleid. Nadat de kabeldraden zijn afgestript worden de draad-einden met bussen afgewerkt, waarna het toestel kan worden aangesloten (zie ook blz. 17: "Wat te doen als . . . ?").

 Het apparaat is niet geschikt voor een aansluiting aan vast gelegde leidingen.

Kamertemperatuur-regelaar (extern)

Bij vertrekken van meer dan 20 m³ kan er overeenkomstig de schema's (zie afb. 6; bedrijf met kamertemperatuur-regelaar) het apparaat met een in de handel gebruikelijke externe kamertemperatuur-regelaar worden gebruikt. Daarbij moet de temperatuurkiezer (N1) aan het apparaat op rechts-eindaanslag worden gedraaid.

De kamertemperatuur-regelaar moet zover mogelijk van de convecteur verwijderd op de muur worden gemonteerd, dit op een hoogte van tenminste 1,5 m.

Anschlussleitung / Electric cable / Câble d'alimentation / Aansluitleiding

Typ Type	CON 10 S CON 10 ZS	CON 15 S CON 15 ZS	CON 20 S CON 20 ZS	CON 30 S CON 30 ZS
Bestell-Nr. Order-Nr. Code article Bestelnr.	02 06 71	02 06 71	02 06 71	02 39 71

Tab. 2


	PBTP/ASA	Polybutylenterephthalat / Acrylnitril-Styrol-Acrylester Polybutyleneterephthalate / Acrylnitrilestyrenelacrylester Polybutène-téréphtalate / acide acrylique Polyisobuteentereftalaat / Acrylnitrile-styrol-acrylester		
	PS	PA	EPS	
	Polystyrol Polystyrene Polystyrol Polystyreen	Polyamid Polyamide Polyamide Polyamide	Expandiertes Polystyrol Expanded polystyrene Polystyrol expansé Geexpandeed Polystyreen	
Si	Silicon Silicone Silicone Silicone	PVC	Polyvinylchlorid Polyvinylchloride Polyvinylchloride Polyvinylchloride	

Abb. 8 / Fig. 8 / Afb. 8

Technische Daten

(siehe auch Tabelle 1, Seite 12)

Schutzklasse I

Temperatur-Einstellbereich ca. 7 °C bis ca. 30 °C

Frostschutz ca. 7 °C

Spritzwasserschutz IP24

Prüfzeichen: Siehe Geräte-Typenschild.

Sicherheitseinrichtung

CON 10 – 30 S/ZS besitzen einen Über-temperaturschutz*, der bei Gefahr die Heizung abschaltet. Hat der Über-temperaturschutz abgeschaltet, ist die Ursache zu beseitigen (z. B. verdeckte Luftaustrittsöffnung). Nach einer Abkühlzeit von einigen Minuten geht das Gerät wieder in Betrieb. Spricht bei Wiederinbetriebnahme der Über-temperaturschutz wieder an, ist das Gerät defekt.

* Selbsttätig rückstellender Schutz-Temperatur-Begrenzer

Was tun, wenn . . . ?

Bei Austausch der Anschlussleitung darf diese nur durch den Fachmann mit dem Stiebel Eltron Ersatzteil (siehe Tab. 2) ersetzt werden.

Sollte der Konvektor nicht warm werden, prüfen Sie die Sicherungen. Wird das Gerät trotz intakter Sicherungen nicht warm, rufen Sie den Fachmann.

Übergabe

Erklären Sie dem Benutzer die Funktion des Gerätes. Machen Sie ihn darauf aufmerksam, dass Lufteintritt und Luftaustritt auf keinen Fall verdeckt werden dürfen. Übergeben Sie ihm diese Gebrauchs- und Montageanweisung zur sorgfältigen Aufbewahrung.

English

Technical data

(See also table on page 12)

Protection class I

Temperature range from about 7 °C to about 30 °C

Frost protection about 7 °C

Splash protection IP 24

Approvals: see the rating label.

Safety features

CON 10 – 30 S/ZS are equipped with over temperature protection*, which switches off the heating element in the event of a malfunction. If the over temperature protection operates, the cause of this must be found out and corrected (eg covered air-exit opening). The heater will operate again after a cooling time of several minutes. If the over temperature protection repeatedly operates when the unit is switched on further advice should be sought from Stiebel Eltron.

* Self-setting safety thermal cut-out

What to do in case . . .

Using the original Stiebel Eltron sparepart (see tab. 2).

When the heater does not heat up, first check the fuse. If the fuse is in order, then call the installer.

If the electric cable needs to be changed, then it must be done by a skilled installer.

Handing over

Explain to the new user how the appliance operates and make him aware that the air inlet and outlet must, under no circumstances, be blocked or covered. These instructions should also be handed over and are to be carefully kept.

Français

Caractéristiques techniques

(voir également les tableaux de page 14)

Classe de protection I

Etendue de réglage des températures env. 7 °C à env. 30 °C

Position hors gel approx. 7 °C

Protection contre les projections d'eau IP24

Label de contrôle: voir la plaque signalétique.

Installation de sécurité

Les appareils CON 10 – 30 S/ZS possèdent un limiteur de température* qui coupe le chauffage en cas de danger de surchauffe. Si cela se produit, il faut en supprimer la cause (sorties d'air recouvertes par exemple). Après un temps de refroidissement de quelques minutes, l'appareil se remet à fonctionner. S'il se produit alors une nouvelle coupure par surchauffe, c'est que l'appareil est défectueux.

* Dispositif de disjonction thermique à réenclenchement automatique

Que faut-il faire en cas de . . .

Le remplacement du câble d'alimentation doit être effectué par l'installateur en utilisant un câble d'origine de Stiebel Eltron (voir tab. 2).

Si le convecteur ne chauffe pas, il faut vérifier tout d'abord le bon état des fusibles. Si les fusibles sont intacts, contacter votre installateur.

Remise en mains

Expliquez à l'utilisateur le fonctionnement du convecteur soufflant. Attirez son attention sur le fait que les ouvertures d'entrée et de sortie de l'air ne doivent en aucun cas être obstruées. Remettez à l'utilisateur ce mode d'emploi et ces instructions de montage afin qu'il les conserve soigneusement.

Nederlands

Technische gegevens

(zie ook tabel aan bladzijde 14)

Beveiligingsklasse I

Temperatuur-inzetbereik ca. 7 °C tot ca. 30 °C

Vorstbeveiliging ca. 7 °C

Spuitwaterdicht IP24

Kehrmerk: zie typeplaatje.

Veiligheidsinrichting

De CON 10 – 30 S/ZS bezitten een oververhittingsbescherming*, die bij gevaar de verwarming uitschakelt. Wanneer de oververhittingsbescherming het apparaat heeft uitgeschakeld, kan de storing worden verholpen (b. v. afgedekte luchtuitstroomopening). Na een afkoelingsperiode van een paar minuten kan het apparaat weer worden ingeschakeld. Wanneer de oververhittingsbescherming bij het opnieuw in gebruik nemen weer aanslaat, is het toestel defect.

* Automatisch terugstellende veiligheids-temperatuur-begrenzer

Wat te doen, indien . . . ?

Bij vervanging van de aansluitleiding moet deze van de installateur door een origineel Stiebel Eltron onderdeel (zie tab. 2).

Verwarmt de convectoren niet, controleer de zekeringen in de meterkast. Zijn de zekeringen niet kapot, waarschuw dan de installateur.

Aflevering

Verklaar de gebruiker de functie van het apparaat. Vestig er zijn aandacht op dat de luchtgang en luchtuitgang in geen geval mogen afgedekt worden. Geef hem deze gebruiks- en montageaankwijzing en vraag hem ze zorgvuldig te bewaren.

Umwelt und Recycling

Entsorgung von Transportverpackung

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und überlassen Sie die Verpackung dem Fachhandwerk bzw. Fachhandel.

Stiebel Eltron beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk/Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören **nicht** in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.

Kundendienst und Garantie

Sollte einmal eine Störung an einem der Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns einfach unter nachfolgender Service-Nummer an:

01803 70 20 20
(0,09 €/min; Stand 11/06)

oder schreiben uns:

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
- Kundendienst -

Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden

E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.com

Telefax-Nr. **01803 70 20 25**
(0,09 €/min; Stand 11/06)

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Selbstverständlich hilft unser Kundendienst auch nach Feierabend! Den Stiebel Eltron-Kundendienst können Sie an sieben Tagen in der Woche täglich bis 22.00 Uhr telefonisch erreichen – auch an Sonn- und Samstagen sowie an Feiertagen.

Im Notfall steht also immer ein Kundendiensttechniker für Sie bereit. Das ein solcher Sonderservice auch zusätzlich entlohnt werden muss, wenn kein Garantiefall vorliegt, werden Sie sicherlich verstehen.

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von Stiebel Eltron gegenüber dem Endkunden, die neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden treten. Daher werden auch gesetzliche Gewährleistungsansprüche des Kunden gegenüber seinen sonstigen Vertragspartnern, insbesondere dem Verkäufer des mit der Garantie versehenen Stiebel Eltron-Gerätes, von dieser Garantie nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Inhalt und Umfang der Garantie

Stiebel Eltron erbringt die Garantieleistungen, wenn an Stiebel Eltron-Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiezeit auftritt. Diese Garantie umfasst jedoch keine Leistungen von Stiebel Eltron für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden

Im Rahmen des Elektro- und Elektronikgerätesgesetzes (ElektroG) ist die **kostenlose Rückgabe dieses Altgerätes bei Ihrer kommunalen Sammelstelle** gewährleistet.

Die Hersteller sorgen im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte.

Weitere Informationen erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker/Fachhändler.

Die Geräte oder Geräteteile dürfen **nicht** als unsortierter Siedlungsabfall über den Hausmüll bzw. die Restmülltonne beseitigt werden. Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Da-

mit leisten wir **gemeinsam** einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN EN ISO 11469 und DIN EN ISO 1043, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Die Entsorgung von Altgeräten hat fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen zu erfolgen.

Stand: 11/2006

des Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Erst-Endabnehmer. Zwei Jahre nach Übergabe des jeweiligen Gerätes an den Erst-Endabnehmer erlischt die Garantie, soweit die Garantiezeit nicht nach vorstehendem Absatz 12 Monate beträgt.

Soweit Stiebel Eltron Garantieleistungen erbringt, führt dies weder zu einer Verlängerung der Garantiefrist noch wird durch die erbrachte Garantieleistung eine neue Garantiefrist in Gang gesetzt. Dies gilt für alle von Stiebel Eltron erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaige eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit, innerhalb von zwei Wochen nachdem der Mangel erkannt wurde, unter Angabe des vom Kunden festgestellten Fehlers des Gerätes und des Zeitpunktes seiner Feststellung bei Stiebel Eltron anzumelden. Als Garantienachweis ist die vom Verkäufer des Gerätes ausgefüllte Garantieurkunde, die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlt die vorgenannte Angabe oder Unterlage, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbenen, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzten Geräte

Stiebel Eltron ist nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes, ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung durch Stiebel Eltron erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden gegen Stiebel Eltron oder Dritte bleiben auch in diesem Fall unberührt.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn an dem Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von Stiebel Eltron autorisierte Personen, vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung von Stiebel Eltron umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheidet allein Stiebel Eltron, auf welche Art der Fehler behoben werden soll. Es steht Stiebel Eltron frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden Eigentum von Stiebel Eltron.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernimmt Stiebel Eltron sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von Stiebel Eltron.

Soweit Stiebel Eltron Garantieleistungen erbringt, übernimmt Stiebel Eltron keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr o. ä. Ursachen. Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch ein Stiebel Eltron-Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden gegen Stiebel Eltron oder Dritte bleiben jedoch unberührt.

Garantiedauer

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate für jedes Stiebel Eltron-Gerät, das im privaten Haushalt eingesetzt wird und 12 Monate für jedes

Stiebel Eltron-Gerät, welches in Gewerbebetrieben, Handwerksbetrieben, Industriebetrieben oder gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Die Garantiezeit beginnt für je-

English

Environment and recycling**Recycling of obsolete appliances**

Appliances with this label must not be disposed off with the general waste. They must be collected separately and disposed off according to local regulations.

Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.

The company does not accept liability for failure of any goods supplied which have not been installed and operated in accordance with the manufacturer's instructions.

Français

Environnement et recyclage**Collecte et recyclage des produits en fin de vie**

Les appareils munis de ce symbole ne doivent pas être mis avec les ordures ménagères, mais doivent être collectés séparément et recyclés. La collecte et le recyclage des produits en fin de vie doivent être effectués selon les dispositions et les décrets locaux.

Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.



Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.

Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.

Nederlands

Milieu en recycling**Recycling van oude toestellen**

Toestellen met dit kenmerk horen niet thuis in de vuilnisbak en zijn apart in te zamelen en te recyclen. De recycling van oude toestellen moet steeds vakkundig en volgens de ter plaatse geldende voorschriften en wetgeving plaats vinden.

Garantie

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het toestel gekocht is. U dient zich te wenden tot de vestiging van Stiebel Eltron of de importeur hiervan in het betreffende land.



De montage, de elektrische installatie, het onderhoud en de eerste inbedrijfname mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiks- en montage-aanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.



Technik zum Wohlfühlen

Garantie-Urkunde

Verkauft am: _____

Nr.: -

Garantie-Urkunde:

Schnellheizer

CON® 10 S euro, CON® 15 S euro, CON® 20 S euro, CON® 30 S euro
CON® 10 ZS euro, CON® 15 ZS euro, CON® 20 ZS euro, CON® 30 ZS euro
 (Zutreffenden Gerätetyp unterstreichen)

Stempel und Unterschrift
des Fachhändlers:

Adressen und Kontakte**www.stiebel-eltron.com****Zentrale Holzminden****Stiebel Eltron GmbH & Co. KG**

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
 Telefon 05531/702-0
 Fax Zentrale 05531/702-480
 E-Mail info@stiebel-eltron.com
 Internet www.stiebel-eltron.com

Stiebel Eltron International GmbH

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
 Telefon 05531/702-0
 Fax 05531/702-479
 E-Mail info@stiebel-eltron.com
 Internet www.stiebel-eltron.com

Unseren zentralen Service erreichen Sie unter 0 180 3...

... in der Zeit von:

Montag bis Donnerstag 7¹⁵ bis 18⁰⁰ Uhr
Freitag 7¹⁵ bis 17⁰⁰ Uhr

Verkauf**Telefon 0 180 3 - 70 07 05****Telefax 0 180 3 / 70 20 15****E-Mail: info-center@stiebel-eltron.com****Kundendienst****Telefon 0 180 3 - 70 20 20****Telefax 0 180 3 / 70 20 25****E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.com****Ersatzteil-Verkauf****Telefon 0 180 3 - 70 20 30****Telefax 0 180 3 / 70 20 35****E-Mail: ersatzteile@stiebel-eltron.com**

0,09 €/min

(aus dem Festnetz der Deutschen Telekom, Stand: 09/07)

Stiebel Eltron Vertriebszentren**Dortmund**

Oespel (Indupark) 44149 Dortmund
 Brennaborstr.19 Telefon 02 31/96 50 22-10
 E-Mail: dortmund@stiebel-eltron.com

Frankfurt

Rudolf-Diesel-Str.18 65760 Eschborn
 Telefon 0 61 73/6 02-10
 E-Mail: frankfurt@stiebel-eltron.com

Hamburg

Georg-Heyken-Straße 4a 21147 Hamburg
 Telefon 0 40/75 20 18-10
 E-Mail: hamburg@stiebel-eltron.com

Köln

Ossendorf
 Mathias-Brüggen-Str. 132 50829 Köln
 Telefon 02 21/5 97 71-10
 E-Mail: koeln@stiebel-eltron.com

Leipzig

Airport Gewerbepark/Glesien
 Ikarusstr. 10 04435 Schkeuditz-Glesien
 Telefon 03 42/07 7 55-10
 E-Mail: leipzig@stiebel-eltron.com

München

Hainbuchenring 4 82061 Neuried
 Telefon 0 89/89 91 56-10
 E-Mail: muenchen@stiebel-eltron.com

Stuttgart

Weilimdorf
 Motorstr. 39 70499 Stuttgart
 Telefon 07 11/9 88 67-10
 E-Mail: stuttgart@stiebel-eltron.com

Tochtergesellschaften und Vertriebszentren Europa und Übersee**Austria**

Stiebel Eltron Ges.m.b.H.
 Eferdinger Str. 73 A-4600 Wels
 ☎ 072 42-47367-0 Fax 07242-47367-42
 Email info@stiebel-eltron.at
 Internet www.stiebel-eltron.at

Belgium

Stiebel Eltron Sprl/Pvba
 P/A Avenue du B-1000 Bruxelles
 Port 104, 5 Etage
 ☎ 02-4 232 222 Fax 02-4 232 212
 Email info@stiebel-eltron.be
 Internet www.stiebel-eltron.be

Czech Republika

Stiebel Eltron spol. s r.o.
 K Háji 946 ČZ-15500 Praha 5-Stodůlky
 ☎ 2-511 16111 Fax 2-355 12122
 Email info@stiebel-eltron.cz
 Internet www.stiebel-eltron.cz

Denmark

Exclusive Distributor:
 Pettinaroli A/S
 Madal Allé 21 DK-5500 Middelfart
 ☎ 63 41 66 66 Fax 63 41 66 60
 Email info@pettinaroli.dk
 Internet www.pettinaroli.dk

France

Stiebel Eltron S.A.S.
 7-9, rue des Selliers
 B.P. 85107 F-57073 Metz-Cédex 3
 ☎ 03 87 74 3888 Fax 03 87 74 6826
 Email info@stiebel-eltron.fr
 Internet www.stiebel-eltron.fr

Great Britain

Exclusive Distributor:
 Applied Energy Products Ltd.
 Morley Way GB-Peterborough PE2 9JJ
 ☎ 087 09-00 04 20 Fax 017 33-31 96 10
 Email sales@applied-energy.com
 Internet www.applied-energy.com

Hungary

Stiebel Eltron Kft.
 Pacsirtamező u. 41 H-1036 Budapest
 ☎ 01250-6055 Fax 01368-8097
 Email info@stiebel-eltron.hu
 Internet www.stiebel-eltron.hu

Netherlands

Stiebel Eltron Nederland B.V.
 Daviottenweg 36 NL-5202 CA's-Hertogenbosch
 Postbus 2020 Fax 073-6 23 00 00
 ☎ 073-6 23 00 00 stiebel@stiebel-eltron.nl
 Email stiebel@stiebel-eltron.nl
 Internet www.stiebel-eltron.nl

Poland

Stiebel Eltron sp.z. o.o.
 ul. Instalatorów 9 PL-02-237 Warszawa
 ☎ 022-8 46 48 20 Fax 022-8 46 67 03
 Email stiebel@stiebel-eltron.com.pl
 Internet www.stiebel-eltron.com.pl

Russia

Stiebel Eltron Russia
 Urzhumskaya street, 4. 129343 Moscow
 ☎ (495) 775 3889 Fax (495) 775-3887
 Email info@stiebel-eltron.ru
 Internet www.stiebel-eltron.ru

Sweden

Stiebel Eltron AB
 Friggagatan 5 SE-641 37 Katrineholm
 ☎ 0150-48 7900 Fax 0150-48 7901
 Email info@stiebel-eltron.se
 Internet www.stiebel-eltron.se

Switzerland

Stiebel Eltron AG
 Netzibodenstr.23c CH-4133 Pratteln
 ☎ 061-8 16 93 33 Fax 061-8 16 93 44
 Email info@stiebel-eltron.ch
 Internet www.stiebel-eltron.ch

Thailand

Stiebel Eltron Asia Ltd.
 469 Moo 2, Tambol Klong-Jik
 Ampur Bangpa-In Ayutthaya 13160
 ☎ 035-22 00 88 Fax 035-22 11 885
 Email stiebel@loxinfo.co.th
 Internet www.stiebel-eltronasia.com

United States of America

Stiebel Eltron Inc.
 17 West Street West Hatfield MA 01088
 ☎ 413-247-3380 Fax 413-247-3369
 Email info@stiebel-eltron-usa.com
 Internet www.stiebel-eltron-usa.com